

---

---

**2nd Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

---

---

---

---

**2<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

---

---

## **BILL**

### **13**

**An Act Respecting the Recovery of  
Debts Owed to the Crown**

Read first time: December 8, 2011

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

### **13**

**Loi concernant le recouvrement  
des créances de la Couronne**

Première lecture : le 8 décembre 2011

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**HON. BLAINE HIGGS**

---

---

---

---

**L'HON. BLAINE HIGGS**

---

---

**BILL 13**

**PROJET DE LOI 13**

**An Act Respecting the Recovery of  
Debts Owed to the Crown**

**Loi concernant le recouvrement  
des créances de la Couronne**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

*Financial Administration Act*

*Loi sur l'administration financière*

**1** *The Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 52 the following:*

**1** *La Loi sur l'administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 52 :*

**Recovery through the Minister of National Revenue for Canada**

**Recouvrements par l'entremise du ministre du Revenu national du Canada**

**52.1(1)** In addition to the method of recovery under subsection 52(1), if a person is indebted to the Province in a specific sum of money, the Comptroller may refer the amount of the indebtedness to the Minister of National Revenue for Canada to be recovered by means of applying to it the amount of any refund or repayment that may otherwise be made to the person under the *Income Tax Act* (Canada) or the *New Brunswick Income Tax Act*.

**52.1(1)** Outre la méthode de recouvrement prévue au paragraphe 52(1), si une personne doit à la province une somme d'argent déterminée, le contrôleur peut confier la créance au ministre du Revenu national du Canada aux fins de recouvrement en imputant sur la somme dont elle est redevable celle qui pourrait par ailleurs lui être remboursée en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.

**52.1(2)** The types of indebtedness that may be referred to the Minister of National Revenue for Canada include, without limiting the generality of subsection (1), amounts owed by a person to the Province

**52.1(2)** Les types de créances qui peuvent être confiées au ministre du Revenu national du Canada incluent, sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), toute somme qu'une personne doit à la province au titre :

(a) under an Act of the Legislature or of the Parliament of Canada or under a regulation made under such an Act,

a) d'une loi de la Législature ou du Parlement du Canada ou d'un règlement pris sous son régime;

(b) under a judgment or order of a court, tribunal or other competent authority,

(c) under a lease, loan, guarantee or other contract or instrument, or

(d) as reimbursement of an overpayment received by the person under a government program.

**52.1(3)** If a limitation period applies to a claim to recover an amount of indebtedness referred to in subsection (1) and the limitation period expires after the amount of the indebtedness has been referred to the Minister of National Revenue for Canada under that subsection for recovery, the amount nevertheless remains recoverable in the manner referred to in that subsection.

***Limitation of Actions Act***

**2** *Section 27.1 of the Limitation of Actions Act, chapter L-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is repealed and the following is substituted:*

**27.1** Despite anything else in this Act, if the limitation period that applies to a claim by the Crown for the recovery of money owing to it would, if not for this section, expire after the commencement of this section but before May 1, 2016, that limitation period expires on May 1, 2016.

b) d'un jugement ou d'une ordonnance d'une cour, d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente;

c) d'un bail, d'un prêt, d'une garantie ou d'un autre contrat ou instrument;

d) d'un trop-payé qui lui a été versé en vertu d'un programme gouvernemental.

**52.1(3)** Si un délai de prescription applicable au recouvrement d'une créance mentionnée au paragraphe (1) expire après qu'elle a été confiée en vertu de ce paragraphe au ministre du Revenu national du Canada aux fins de recouvrement, la créance demeure néanmoins recouvrable selon la modalité que prévoit ce paragraphe.

***Loi sur la prescription***

**2** *L'article 27.1 de la Loi sur la prescription, chapitre L-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**27.1** Malgré l'une quelconque des autres dispositions de la présente loi, expire le 1<sup>er</sup> mai 2016 tout délai de prescription applicable à une réclamation visant le recouvrement d'une créance de la Couronne qui, n'était le présent article, aurait expiré après l'entrée en vigueur du présent article, mais avant le 1<sup>er</sup> mai 2016.